

5965

COOPERATION AGREEMENT

Concluded between:

Care direct d.o.o., Beograd, Milutina Milankovića 120v St., duly represented by Danilo Ristanovic, General Manager, hereinafter: Care direct,

and

2.C. "Toplica" from
Poznupka seated in
Pasjačkoj gr.2 duly
represented by Dr. Dragan Đinđić,
hereinafter: Hospital.

UGOVOR O SARADNJI

Zaključen između:

Care direct d.o.o., Beograd, Milutina Milankovića 120v, koga predstavlja Danilo Ristanovic, Generalni Direktor, u daljem tekstu: Care direct,

i

2.C. "Toplica" iz
Poznupka, sa sedištem u ulici
Pasjačkoj gr.2, koju
predstavlja Dr. Dragan Đinđić, u
daljem tekstu: Bolnica.

Subject of the agreement

Art. 1

Subject of this agreement is distribution without compensation of educative materials to health centers, mothers by company Care Direct which is approved by Institute for Public Health of Serbia "Dr. Milan Jovanovic – BATUT". These materials are providing information on baby care.

Predmet ugovora

Član 1

Predmet ovog ugovora je distribucija bez nadoknade edukativnih materijala porodilistima i majkama od strane kompanije Care Direct koji su odobreni od strane Instituta za Javno Zdravlje Srbije "Dr. Milan Jovanović – BATUT". Ovi materijali obezbeđuju informacije o negzi beba.

Obligations (Duties) of Care Direct

Art. 2

To ensure that educative package materials contains at least:
1 brochure with advice for baby care, samples of the products for baby care and 1 form which has to be filled up with information of each moth etc.

Obaveze kompanije Care Direct

Član 2

Obezbediti da edukativni material sadrži najmanje:
1 knjigu sa savetima za negu beba, uzorke proizvoda za negu beba i 1 formular koji treba da bude popunjeno podacima o majci primaocu materijala itd.

Art. 3

That distribution of the above mentioned educative materials is efficient.

Član 3

Da distribucija gore pomenutih edukativnih materijala bude efikasna.

Art. 4

For any damage that might be done by their representatives, Care Direct will be solely responsible.

Član 4

Za bilo kakvu štetu koju nanesu njeni predstavnici, kompanija Care Direct će biti jedina odgovorna.

Obligations (Duties) of the Health Center**Art. 5**

Health center shall allow access to the hospital representatives of Care Direct who will be provided with sanitary-educative materials from Art. 2.

Obaveze Doma zdravlja**Član 5**

Dom zdravlja će dozvoliti pristup predstavnicima kompanije Care Direct koji će je snabdevati sanitarno-edukativnim materijalom iz Člana 2.

Art. 6

Health center shall reserve space for warehousing necessary quantity of packages for one month.

Član 6

Dom zdravlja će obezbiti prostor za skladistenje potrebne kolicine poklon paketa dovoljnih za mesec dana.

Art. 7

Health center shall name the person which shall be responsible for delivered packages. The same person shall educate mothers on baby care.

Član 7

Dom zdravlja će imenovati osobu koja će biti zaduzena za isporuku poklon paketa. Ista osoba će vrsiti edukaciju majki o nezi beba.

Duration of the agreement**Art. 8**

This agreement is concluded for an indefinite period with mutual agreement.

Trajanje ugovora**Član 8**

Ovaj ugovor o saradnji se zaključuje na neodredjeno vreme, uzajamnim sporazumom stranaka.

Art. 9

Alters and the amendments of this agreement could be performed on the basis of the mutual express of will of both parties of the agreement by written Annex of this agreement.

Član 9

Promene i izmene ovog ugovora mogu se sprovesti samo uz obostrano slaganje ugovornih strana, u pisanoj formi.

Breaking of the Agreement**Art. 10**

This agreement can be canceled by any party of the agreement with cancellation period of 60 days. Each party of the agreement is due to send the cancellation of the agreement to

Prekid ugovora**Član 10**

Ovaj ugovor može prekinuti bilo koja ugovorna strana uz otkazni period od 60 dana. Svaka ugovorna strana mora obavestiti drugu stranu o prekidu ugovora u pisanoj formi.

other party in written form.

Art. 11

Everything that arises from act of force major is protecting parties of the agreement for responsibility in accordance with the law.

Art. 12

Parties shall solve any misunderstanding that arise in connection to this agreement in peaceful manner; in case of dispute Commercial court in Belgrade shall be competent.

Art. 13

This agreement is in force from the date when parties sign 2 (two) originals of the agreement form, one for each party.

Health center
Director

Date :

Care Direct D.o.o.
General Manager

Danilo Ristevski
Date:

Clan 11

Svi dogadjaji koji su posledica vise sile stite ugovorne strane od odgovornosti u skladu sa zakonom.

Clan 12

Ugovorne strane su saglasne da će nastojati da svaki eventualni spor koji proizlazi iz ili je u vezi sa ovim ugovorom reše sporazumno, a ukoliko to ne bude moguće ugovaraju nadležnost Trgovinskog suda u Beogradu,

Art. 13

Ovaj ugovor stupa na snagu od datuma potpisivanja, kada obe strane potpisu 2 (dva) originala ovog ugovora, po jedan za svaku od ugovornih strana.

Dom zdravlja
Direktor

Datum :

Care Direct D.o.o.
Generalni Menadzer

Danilo Ristevski
Datum: